

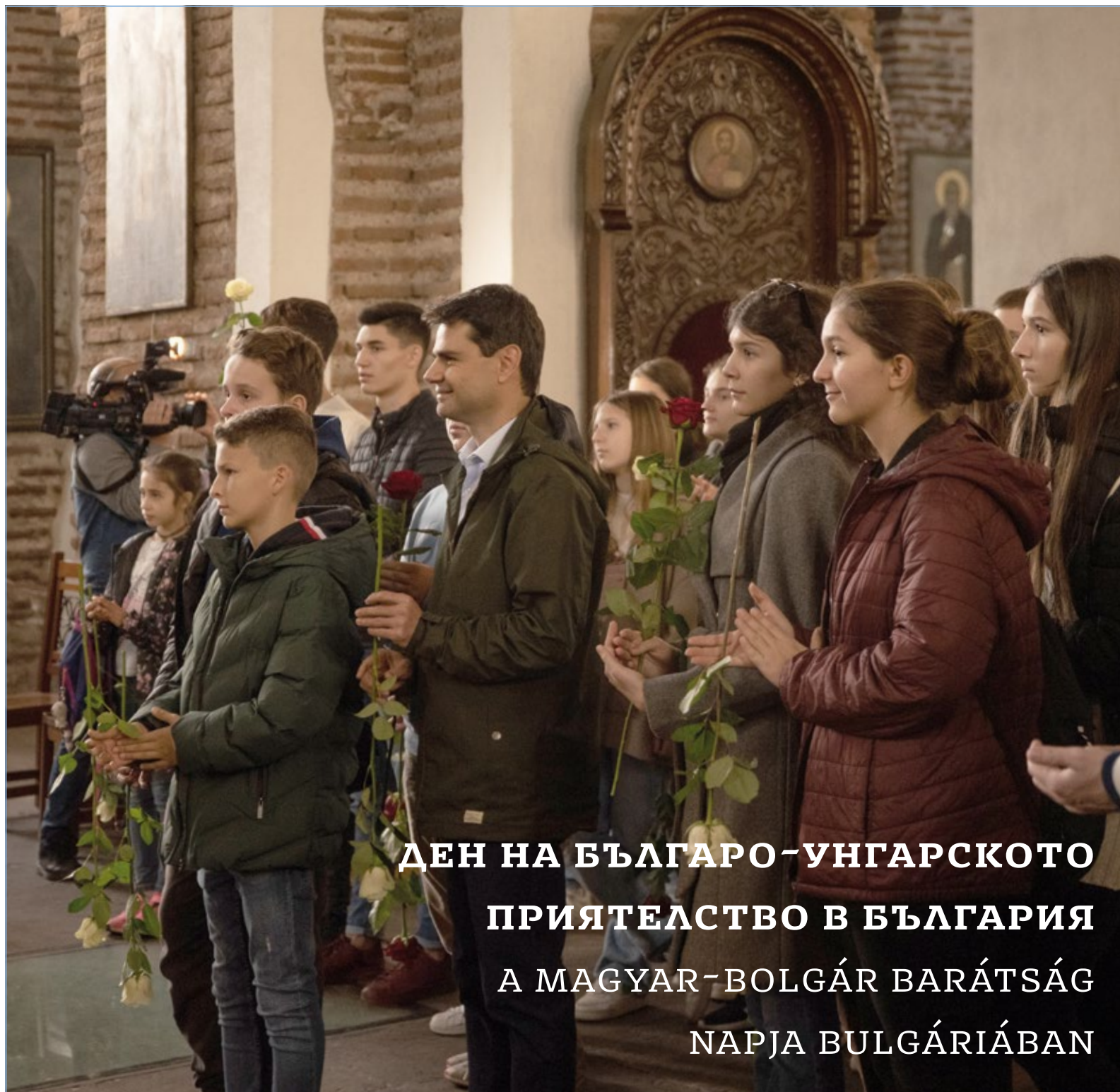
БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ

BOLGÁR HÍREK 10 · 2022

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



**ДЕН НА БЪЛГАРО-УНГАРСКОТО
ПРИЯТЕЛСТВО В БЪЛГАРИЯ
A MAGYAR-BOLGÁR BARÁTSÁG
NAPJA BULGÁRIÁBAN**

Община Севлиево и град Сентеш се побратимиха • Szentés és Szevlievo önkormányzata testvérvárosi szerződést írtak alá

Българска театрална кавалкага в Буганеща • Bolgár színházi kavalkád Budapesten

Изложбата на Антоанета Стайкова • Sztajkova Antoaneta kiállítása



ДЕН НА БЪЛГАРО-УНГАРСКОТО ПРИЯТЕЛСТВО В БЪЛГАРИЯ

Тази година Денят на българо-унгарското приятелство бе отбелязан на 21 и 22 октомври в София с поредица от мероприятия.

На 20 октомври представители на нашата общност и официалните гости от унгарска и българска страна положиха цветя пред паметната плоча на свети Иван Рилски Чудотворец в храма „Света София“.

На 21 октомври вицепрезидентът Илияна Йотова прие на „Дондуков“ 2 Миклош Шолмес - гържавен секретар за връзки с църквите, обществените организации и националностите, Данчо Мусев - председател на Българското републиканско самоуправление, Симеон Варга - български застъпник в унгарския парламент, Габриела Хагжикостова - заместник-председател на БРС и Текла Харангозо - извънреден и пълномощен посланик на Унгария в Република България. Вицепрезидентът благодари за подкрепата, която оказва унгарската гържава на българската общност в Унгария. Гостите запознаха Илияна Йотова с дейностите по изграждането на Българския културно-образователен център в Будапеща и в реално време онлайн ѝ показаха процеса на строителството. Д-р Данчо Мусев сподели, че в Унгария



расте интересът към изучаването на български език не само сред представителите на българската общност, а и сред унгарците, поради което нараства необходимостта от учители по български език. Вицепрезидентът призова за връщане на позициите на българските лектори в унгарските университети. Симеон Варга и Данчо Мусев специално благодариха на вицепрезидента Йотова за ангажираността ѝ към българската общност в Унгария. На срещата бяха изтъкнати отличните двустранни отношения между двете гържави и дългогодишното приятелство между двата народа. Илияна Йотова благодари за последователната подкрепа на Унгария за приемането на България в Шенген и прекратяването на Механизма за сътрудничество и проверка.

По време на тридневното посещение важни бяха и срещите с Райна Мангжукова - изпълнителен директор на Агенцията за българите в чужбина и с епископ Герасим в Светия синод.

Официалните гости посетиха Рилския манастир.

Финален акорд на поредицата от мероприятия беше галаконцертът в театър „Сълза и смях“. В него взеха участие танцовите състави „Росица“ и „Янтра“, оркестър „Право“ и актрисата Габриела Хагжикостова от Унгария, и ансамбъл „Росна kumka“, оркестър „Славия“, певиците Елица Райчева и Роза Банчева, както и музикантът Алексей Лесички - наши дългогодишни приятели и партньори от България. Концертът пожъна огромен успех сред публиката. А залата беше препълнена.



MEGVALÓSULT MAGYARORSZÁG KORMÁNYÁNAK TÁMOGATÁSÁVAL

2022.

A MAGYAR-BOLGÁR BARÁTSÁG NAPJA BULGÁRIÁBAN

A magyar-bolgár barátság napjáról idén október 21-én és 22-én rendezvények sorozatával emlékeztek meg Szófiában.

Október 20-án közösségünk képviselői, valamint a magyar és bolgár részről jelenlévő hivatalos vendégek virágot helyeztek Csodatevő Rilai Szent Iván emléktáblája elé a Szent Szófia templomban.

Október 21-én Ilijana Jotova alelnök a Dondukov út 2. szám alatti Elnöki Palotában fogadta Soltész Miklós egyházi és nemzetiségi kapcsolatokért felelős államtitkárt, dr. Muszev Dancsót, a Bolgár Országos Önkormányzat elnökét, Varga Szimeon bolgár nemzetiségi szószólót, Hadzsikosztova Gabriellát, a Bolgár Országos Önkormányzat alelnökét és Magyarország rendkívüli és meghatalmazott bulgáriai nagykövetét, Harangozó Teklát. Az alelnök köszönetet mondott a támogatásért, melyben a magyar állam a magyarországi bolgár közösséget részesíti. A vendégek megismertették Iliana Jotovát a budapesti Bolgár Kulturális és Oktatási Központ építésével kapcsolatos munkálatokkal, és online, valós időben megmutatták neki az építkezés folyamatát. Dr. Muszev Dancso kifejtette, hogy





Magyarországon növekszik az érdeklődés a bolgár nyelv tanulása iránt, nem csupán a közösség tagjai, hanem a magyarok körében is, aminek következtében egyre nagyobb szükség van bolgártanárokra. Az alelnök szorgalmazta a bolgár lektorátusok pozíciójának visszaállítását a magyar egyetemeken. Varga Szimeon és dr. Muszev Dancso külön köszönetüket fejezték ki Jotova alelnök asszonynak a magyarországi bolgár közösség iránti elkötelezettségéért. A találkozón kihangsúlyozásra kerültek a két ország kiváló kétoldali kapcsolatai, valamint a két nemzet hosszú évekre visszanyúló barátsága. Ilijana Jotova köszönetet mondott Magyarországnak Bulgária schengeni övezethez való csatlakozásának következetes támogatásáért és az együttműködési és ellenőrzési mechanizmus megszüntetéséért.

A háromnapos látogatás fontos eseménye volt a találkozó Rajna Mandzsukovával, a Határon Túli Bolgárok Hivatala ügyvezető igazgatójával, valamint Geraszim püspökkel a Szent Szinódusban.

A hivatalos vendégek ellátogattak a Rilai kolostorba is.

Az eseménysorozat záróakkordja a Könny és Kacsj Színházban rendezett gálakoncert volt, melyen részt vett a Roszica és a Jantra táncgyüttes, a Pravo zenekar és Hadzsikosztova Gabriella színésznő Magyarországról, illetve a Roszna Kitka táncgyüttes, a Szlavja zenekar, Elica Rajcseva és Roza Bancseva énekesnők, valamint Alekszej Leszicski zenész - régi barátaink és partnereink Bulgáriából. A koncert óriási sikert aratott a közönség körében. A terem zsúfolásig megtelt.



ОТ ДРАГАНОВО ДО ШАРМЕЛЕК

В Драганово, където старите градинари са създали здрави връзки между България и Унгария, този ден се почита всяка година. На 19 октомври кметът Станислав Иванов и живият мост между двата народа Каталин Йонкова, поднесоха цветя пред паметника на градинаря в центъра на селото. Самият паметник е направен с помощта на потомци на българските градинари в Унгария и на кметството във Фелшъожолца - побратименото на Драганово унгарско градче.

Каталин Йонкова или Катя, както я знаят в Драганово, е унгарка с български корени, родена е в Мишколц. Запознава се със съпруга си, докато той гостува на роднини в Унгария и в крайна сметка се оказва снаха в родината на своите предци. Каталин живее от години в България, но пази своето унгарско съзнание и връзката със своята родина. Така че тя е истински мост между двете страни и доказателство колко малък е всъщност светът.

По повод Деня на българо-унгарското приятелство в Унгарския културен институт в София бе открита изложба фотографии на Кристиан Бодиш със заглавие Budapest Street. А специални гости на изложбата бяха учениците от Първо основно училище „Васил Левски“ от гр. Костинброд, което е единственото училище в България, където се изучава факултативно унгарски език. Четвъртокласниците имаха възможност с помощта на преподавателката им по унгарски език да научат по интерактивен начин лично от автора на фотоизложбата много неща за уличната фотография.

В основното училище в Шармелек, едно от важните за българската общност места, също бе отбелязан този ден. Наг 40 унгарски деца от Шармелек, Зававар и околността учат български, който някои от тях вече говорят много добре. Интересуват се от българска култура и редовно участват на галаконцерта по случай 24 май.

DRAGANOVÓTÓL SÁRMELLÉKIG

Draganovóban, ahol a régi kertészek szoros kapcsolatot építettek ki Bulgária és Magyarország között, minden évben megemlékeznek a bolgár-magyar barátság napjáról. Október 19-én Sztaniszlav Ivanov polgármester és Jonkova Katalin, aki élő híd képez a két nemzet között, megkoszorúzták a kertészemlékművet a falu központjában. Maga az emlékmű a magyarországi bolgár kertészek utódai és Draganovo magyar testvérvárosa, Felsőszolca Önkormányzata támogatásával készült.

Jonkova Katalin, vagy ahogy Draganovóban ismerik, Katya, miskolci születésű, bolgár gyökerekkel bíró magyar. Férjével akkor ismerkedett meg, amikor az rokonlátogatáson járt Magyarországon, s végül úgy alakult, hogy ősei hazájába került feleségnek. Katalin évek óta Bulgáriában él, de ápolja magyarságtudatát és kapcsolatait szülőföldjével. Így tehát igazi híd képez a két ország között, s bizonyítékul szolgál, milyen kicsi is valójában a világ.

A magyar-bolgár barátság napja alkalmából a szófiai Magyar Kulturális Intézetben megnyitásra került Bódis Krisztián Budapest Street című fotókiállítás. A kiállítás különleges vendégei a Kosztinbрод városi Vaszil Levszki I. Általános Iskola diákjai voltak, mely az egyetlen iskola Bulgáriában, ahol fakultatív tárgyként magyar nyelvet lehet tanulni. A negyedikesek magyartanárnőjük segítségével sokat tanulhattak interaktív módon személyesen a fotóművésztől az utcai fényképezésről.

A sármelléki általános iskolában, mely egyike a bolgár közösség fontos helyeinek, szintén megemlékeztek erről a napról. Több mint 40 sármelléki, zalavári és környéki gyermek tanul bolgáruul, s közülük egyesek már igen jól beszélnek a nyelvet. Érdeklődnek a bolgár kultúra iránt, és rendszeres résztvevői a május 24-i gálakoncertnek.



ОТПРАЗНУВАХМЕ ДЕНЯ НА БЪЛГАРО- УНГАРСКОТО ПРИЯТЕЛСТВО

„Приятелят е тази част у човека, която е за теб и ти разтваря врата, която може би никъде другаде не отваря.“

АНТОАН ДЪО СЕНТ-ЕКЗЮПЕРИ

През септември 2016 г. по инициатива на застъпника на българската общност в унгарския парламент Симеон Варга, Унгарското и Българското народно събрание обявиха 19 октомври за Ден на българо-унгарското приятелство.

Тази година с подкрепата на Канцеларията на Унгарското народно събрание и на господин Симеон Варга посетихме Естергом, където в Бази-



ликата се намира релефът, изобразяващ Свети Йоан Рилски Чудотворец, поставен от българската общност в Унгария в чест на този ден и за запазване на християнските ни ценности.

Още миналата учебна година установихме контакт с една от групите в Детска градина "Сиварван" в Кишпещ и ги поканихме на общото тържество. По време на пътуването пяхме детски песнички на двата езика и разказахме за светеца-покровител на Православната църква и на България.

В Естергом децата бяха посрещнати и поздравени от посланик Христо Полендаков и от председателя на Дружеството на българите в Унгария Димитър Танев.

Тържествено влязохме в Базилката, където господин посланикът и

господин председателят говориха за същността на празника. Децата ги слушаха с блеснали очи и развълнувано чакаха да поставят на паметника цветята на възпоменанието.

После гва малко занимание на открито със знамената на двата народа. Децата и възрастните с еднакво удоволствие консумираха сандвичите и другите лакомства, криецци се в пътните пакети.

Пог въздействието на многото интересни преживявания децата така се оживиха, че на връщане само един малчуган успя да погремне малко. Но и той със сигурност ги е сънувал.

Благодарим за възможността!

КАТАЛИН РАЦ-ДОНКО
ДИРЕКТОР

A MAGYAR-BOLGÁR BARÁTSÁG NAPJÁT ÜNNEPELTÜK

„A barát az a rész az emberben, amelyik éretted van, és olyan ajtót tár ki előtted, amelyet talán soha másutt nem nyit ki.“

(ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY)

A magyar és a bolgár parlament 2016 szeptemberében Varga Szimeon nemzeti-széki szöszzóló kezdeményezésére, október 19-ét a magyar-bolgár barátság napjává nyilvánította.

Idén az Országgyűlés Hivatala és Varga Szimeon képviselő úr támogatásával elzarándokoltunk Esztergomba, ahol a Bazilikában Csodatevő Rilai Szent Jánost ábrázoló dombormű található, melyet e nap tiszteletére és a keresztény értékeink megőrzéséért állított a magyarországi bolgár közösség.

Már az előző nevelési évben felvettük a kapcsolatot a Kispesti Szívárvány Óvoda egy csoportjával, akiket nagy szeretettel meghívtunk a közös megemlékezésre. Az utazás alatt közösen gyermekdalokat énekeltünk mindkét nemzet anyanyelvén, és elmeséltük, ki az ortodox egyház és Bulgária védőszentje.

A gyerekeket érkezéskor Christo Po-lendakov nagykövet úr és Tanev Dimiter, a Magyarországi Bolgárok Egyesületének elnöke várta és köszöntötte.

A Bazilikába ünnepélyesen bevonultunk, ahol mind a nagykövet úr, mind az elnök úr beszélt az ünnep mibenlétéről. A gyerekek csillogó szemmel figyelték őket és izgatottan várták, hogy elhelyezhessék az emlékműnél a megemlékezés virágait.

Mindezt a szabadban egy kis közös foglalkozás követte a nemzetek zászlóival. A szendvicset és más finomságokat rejtő úticsomagot a gyerekek és a felnőttek egyaránt örömmel fogyasztották.

A sok érdekes élmény hatására a gyerekek úgy felélénkültek, hogy a hazaúton csak egy tudott közülük elszenderedni. De ő is biztosan erről álmodott.

Köszönjük a lehetőséget!

DONKÓ-RÁCZ KATALIN
ÓVODAVEZETŐ

МАЛКО ТЕАТРО НА СЦЕНАТА НА „ТЕАТЪР 199“

На 18 октомври т. г. в препълнения салон на столичния „Театър 199“ българската публика имаше удоволствието да се срещне отново с творчеството на „Малко театро“ и великоленната адаптация на един от най-стойностните български романи „Елада, Пиньо и времето“ от писателката Керана Ангелова.

Романът разкрива драмата на българските бегълци от Одринска Тракия, преведен на няколко езика и получил вече световно признание. Каква по-тежка задача от тази да останеш максимално верен на произведението на „българския Маркес“, както наричат авторката и същевременно да намериш негов адекват, годен за сценично пресъздаване? Успехът на театралната интерпретация осъществен от Габриела Хаджикостова, според мен, е следствие на избора на две важни неща: уважение към текста и много категоричното му вписване в изумителния актьорски инструментариум на актрисата. По време на целия спектакъл Габриела не става от стола си върху сцената и въпреки това заковава вниманието на публиката така, сякаш хората са спрели да дишат. Поразителен гласов регистър! Поразително владеене на жеста! Потресаващо вибриране от шепот, слабост и сълзи до най-гълбоки нива на вътрешна сурховна сила, изгръжливост, твърдост, мъдрост... Изкрепящата болка хваща зрителя за гърлото. Пречиства го. По някакъв подсъзнателен начин кореспондира със случващото се днес в Украйна и това усилва ефекта многократно.

Целият спектакъл е изграден върху находчивия диалог между артистичното присъствие на Габриела и специ-

ално написаната музика и интерпретирането ѝ от виртуозния Николай Иванов ОМ – композитор, изпълнител, който тънко влагее изкуството не да илюстрира разказа, а да резонира в сценичното пространство онези извори на сила, които му прибавят нови значения и мощ, ескалират въздействието ни, вдълбочават чувството за автентичност на преживяването ни. Изумително представление! Удивителен триумвират: гениален текст, гениална актриса, гениален композитор... Габри е истински диамант, шлифован от поколения, носители на неопетнения български дух – световна актриса!

Поздравления!

РУМЕН ШОМОВ

A MALKO TEATRO A TEATAR 199 SZÍNPADÁN

Október 18-án a szófiai Teatar 199 zsúfolásig telt termében a bolgár közönség ismét találkozhatott a Mal-ko Teatro művészetével és az egyik legértékesebb bolgár regény, Kerana Angelova Elada Pinyo és az idő című műve nagyszerű adaptációjával.

A regény a Drinápolyi Trákia bolgár menekültjeinek drámáját mutatja be, mára már több nyelvre lefordították, és világ-szerte elismerésnek örvend. Mi lehet nehezebb feladat, mint maximálisan hűnek maradni a „bolgár Márquezhez“, ahogy az írónt nevezik, s ugyanakkor megtalálni annak színpadi újjáteremtésre alkalmas adekvátját? Hadzsikosztova Gabriella színházi interpretációjának sikere véleményem szerint két fontos választás következménye: tisztelet a szöveg iránt és annak nagyon kategorikus beillesztése a színésznő bámulatos színművészeti eszköztárába. Gabriella az előadás egész ideje alatt egyszer sem áll fel a székéről a színpadon, mégis úgy rabul ejti a közönsé-



get, hogy az embereknek a lélegzete is el-áll. Döbbenetes hangregiszter! Döbbenetes uralom a mozdulatok felett! Suttogás, gyengeség és könnyek megrázó vibrálása a belső lelkiérg legmélyebb szintjeiig, kitartás, keménység, bölcsesség...

A világgá kiáltott fájdalom torkon ragadja a nézőt. Megtisztítja. Valami tudat alatti módon rezonál azzal, ami ma Ukrajnában történik, s ez többszörösen felerősíti a hatást.

Az egész produkció Gabriella művészi jelenléte és a virtuóz Nikolaj Ivanov OM zenész és zeneszerző által külön az alkalomra írt és előadott zene ötletes dialógusára épül. Ivanov mesterien ért hozzá, hogy ne illusztrálja az elbeszélést, hanem a színpadi térben rezonálja azon erőforrásokat, amelyek új jelentéseket és hatalmat adnak neki, fokozzák izgalmunkat, elmélyítik átélésünk autentikusságának érzetét.

Bámulatos előadás! Csodálatos triumvirátus: zseniális szöveg, zseniális színésznő, zseniális zeneszerző... Gabi igazi gyémánt, melyet a makulátlan bolgár szellemiség hordozóinak nemzedékei csiszoltak – a világ élvonalához tartozó színésznő!

Gratulálunk!

РУМЕН ШОМОВ



БЪЛГАРСКО ХУДОЖЕСТВЕНО АТЕЛИЕ И РАБОТИЛНИЦА

Художествено ателие и работилница, организирани от художниците от Български културен форум, се състоя на 8 октомври в Българския културен дом в Буганеца.



Участие в него взеха 25 души от българската общност. „Тази форма на свободно време, в която под ръководството на специалисти се развиват заложбите на хора, които нямат професионални изяви в изобразителното изкуство, се посреща с огромен интерес от хора от различни възрасти, професии, пол и интереси. Удивително е как те се събират, за да рисуват и да дадат простор на таланта си, да разкрият себе си чрез изкуството, да общуват с хора, близки по интереси“, посочват организаторите. Ръководители на работилницата бяха художничките Мирюлоба Гендова и Милена Владимировна. Участниците рисуваха картини с акрилни бои на тема „Експресивни цветя“. Събитието на дружество Български културен форум бе подкрепено от Българското републиканско самоуправление и българските самоуправления в VI, IX и XI район на Буганеца.



BOLGÁR KÉPZŐMŰVÉ- SZETI SZALON ÉS MŰ- HELY

A Bolgár Kulturális Fórum művészei képzőművészeti szalont és műhelyt rendeztek október 8-án a budapesti Bolgár Művelődési Házban.

Az eseményen a bolgár közösség 25 tagja vett részt. „A szabadidős tevékenység e formáját, ahol a műkedvelő képzőművészek szakértők segítségével fejleszthetik képességeiket, óriási érdeklődéssel fogadták a különböző korú, hivatású, nemű és érdeklődésű emberek. Bámulatos látni, ahogy összegyűlnek, hogy fessenek, teret adjanak tehetségüknek, a művészet révén felfedezzék önmagukat és más, hasonló érdeklődésű emberekkel érintkezzenek“, mutattak rá a szervezők. A műhely vezetői Gendova Miroljuba és Vladimirova Milena képzőművészek voltak. A résztvevők az „Expresszív virágok“ témájában festettek képeket akrilfestékkel. A Bolgár Kulturális Fórum rendezvényét a Bolgár Országos Önkormányzat, valamint a VI., IX. és XI. kerületi Bolgár Önkormányzat támogatta.



БЪЛГАРСКА ТЕАТРАЛНА КАВАЛКАДА В БУДАПЕЩА

По покана на Малко театро наскоро две невероятни представления гостуваха на българската общност в Унгария. „Нос“ и „Помощ, имам две деца“ са спектакли, за които в България билетите са разграбват месеци напред. Благодарение на Малко театро любителите на театъра от българската общност в Унгария и тази година имаха възможност да се запознаят пряко със звездите и най-качествените продукции на българския театър.

„Помощ, имам две деца!“ е история за всеки, който е, ще бъде, имал е или има баща. Истериично смешна и сърдечна среща с един мъж, който остава вкъщи с двете си малки деца, за да гаде възможност на жена си да прави кариера. Един искрен, умилителен и удивително забавен спектакъл, в който играещият главната роля Кирил Бояджиев, ни води по възшебния, пълен с радости, а понякога и със съмнения път на бащинството. Разсмива ни, кара ни да се замислим, трогва ни, освежава ни – в рамките на един час, но не само за един час.

На 6 септември имахме възможност да се насладим на постановката на Театър 199 „Нос“. Режисьорката на спектакъла е Веселка Кунчева

(познаваме я от постановката ù Сизиф, която гледахме през март месец в Националния театър в Будапеща, „търси“ човещината с „Нос“ по Гогол).

Кунчева винаги създава смислени зрелищни спектакли, сплав от драматичен и куклен театър, с невероятна естетика и изтънчен вкус. Работи в постоянния екип със сценографката Мариета Големехова. Тя е сред сценографите, които преобразяват естетиката на българския театър. Работата ѝ е отличена с множество награди в и извън България.

Повестта на Гогол „Нос“ е написана преди повече от 200 години. Текстът е абсурдно-сатиричен. Именно този фантастичен абсурдизъм провокира през столетията много творци за различни интерпретации.

По повод на представлението Веселка Кунчева припомня мисълта на Гогол: „Колкото по-дълго и внимателно гледаме една смешна история, толкова по-тъжна става тя. Всъщност става въпрос за загуба. За нещо, което вече сме умъртвили. Превърнали сме човещината в себе си в атавистичен, старомоден орган на Егото. В раковото му образувание. Апендиксът на двадесет и първи век. И ако човещината не е оперирана още в детството, се опитваме да я прикрием, за да не ни разпознаят като несъвременни създания. За да не ни линчуват с присмех и съжаление.“

За много от зрителите спектакълът се превърна в истински празник. Публиката дълго време оживено разговаряше във фойето на театъра, споделяше, изразяваше мисли и възмущения и желание да гледа още такива представления.



BOLGÁR SZÍNHÁZI KAVALKÁD BUDAPESTEN

A Malko Teatro meghívására nemrég két fergeteges előadás vendégeskedett a magyarországi bolgár közösségnél. Az Orr és a Segítség, két gyermek van két olyan produkció, amelyekre Bulgáriában hónapokkal előre elkapkodják a jegyeket. A Malko Teatrónak köszönhetően azonban a magyarországi bolgár színházszeretők idén is első kézből ismerhették meg a kortárs bolgár színházasztárjait és a legnívósabb produkciókat.

A Segítség, két gyermek van! című előadás azoknak szól, akik az apaság előtt állnak, vagy volt édesapjuk, esetleg maguk is apukák. Egy olyan hisztérikusan vicces, egyben megható történetet ismerhetünk meg, amelyben egy egyetemi professzor otthon marad a két kisgyermekével, hogy a felesége a karrierjét építhesse. Őszinte, megható és elképesztően szórakoztató előadás, amelyben a főszereplő, Kiril Bojadzsiev parádésan vezet végig minket az apaság örömeikkel és olykor kétségekkel teli, varázslatos útján. Megnevettet, elgon-

dolkodtat, megindít, felüdít – egy órában, de nem csak egy órára.

Szeptember 6-án abban a kiváltságban volt részünk, hogy a Teatar 199 Az orr című produkcióját élvezhettük. A darab rendezője, Veszelka Kuncseva, akit a Sziszifusz című darab kapcsán ismerünk, melyet márciusban tekintettünk meg a budapesti Nemzeti Színházban, Az Orral Gogol nyomán "keresi" az emberséget.

Kuncseva mindig értelemmel telített, látványos produkciókat állít színpadra, hihetetlen esztétikai érzékkel és kifinomult ízléssel ötvözve a drámai és a bábszínházat. Állandó munkatársa Marieta Golomehova szcenográfus. Ő szakmája azon képviselőinek egyike, akik átformálják a bolgár színház esztétikáját. Munkáját Bulgárián kívül is számos díjjal ismerték el.

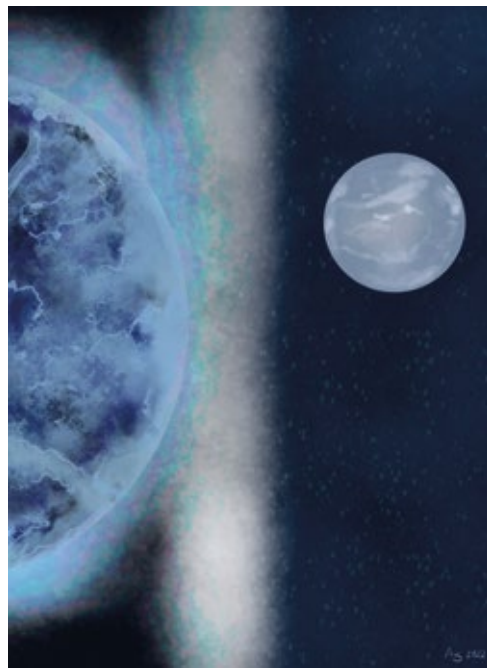
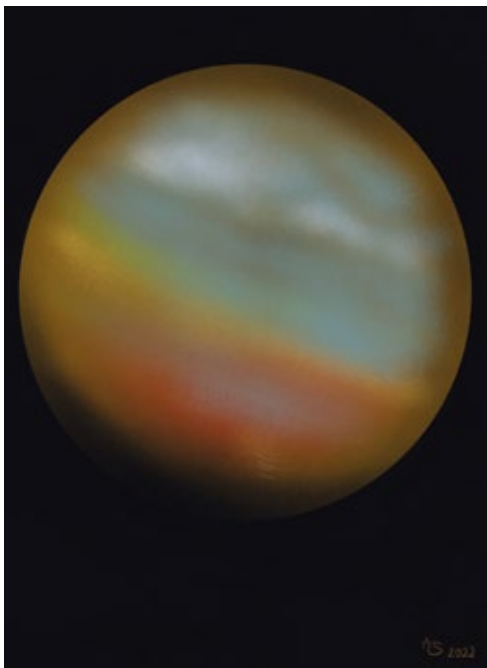
Gogol kisregénye, Az orr több mint 200 éve született. A szöveg abszurd-szatirikus. Éppen ez a fantasztikus abszurdítás ösztönözte az évszázadok során számos művészt, hogy különböző értelmezésekkel álljon elő.

Az előadás alkalmából Veszelka Kuncseva Gogol gondolatát idézte fel: „Minél hosszabban és figyelmesebben nézünk egy tréfás történetet, annál szomorúbbá válik. Tulajdonképpen a veszteségről van szó. Arról, amit már elpusztítottunk. A bennünk élő emberséget az Egó atavisztikus, régimódi

szervévé változtattuk. Annak rákos kelésével. A huszadik század vakbelévé. És ha az emberiséget nem operálják ki belőlünk már gyermekkorunkban, igyekszünk eltitkolni, nehogy felismerjék, micsoda idejétmúlt képződmény vagyunk. Nehogy meglincseljenek gúnyukkal és száználjukkal.”

Számos néző számára a produkció igazi ünneppé alakult. A közönség hosszú ideig élénken beszélgetett a színház előcsarnokában, kifejezve és megosztva gondolatait és izgalmát, s a vágycát, hogy még sok hasonló produkciót láthasson.





ИЗЛОЖБА НА АНТОАНЕТА СТАЙКОВА

В изгържаната в духа на времето изложба на Антоанета Стайкова и Петер Сита, открита на 7-и октомври 2022 г., можем да видим електрографични творби, изразяващи отношенията между човека от модерната епоха и техниката, използвайки възможностите и спецификата на електронните медии. Двамата творци разкриват пред зрителя невиджани страни от непознатия досега образ на света и човека в нов, все още нетрадиционен жанр на изкуството.

Антоанета Стайкова предлага космическо преживяване, в творбите си изследва отношенията между изкуството и космоса. Геометрическите структури се изграждат не върху традиционното възприятие на пространството. Далечното във времето и пространството ни гледа отблизо, сякаш сме едновременно в миналото и в бъдещето. Пред нас се разкрива свят на галактики и планети, моменти на съвпадения и отдалечавания. Виждаме не въображаеми картини и не само астрономически явления, а гръзко въображение преработило преживяването за физическа реалност. Намираме се другаде, в космоса, ту близо до Земята, ту из галактиките, триизмерно.

В творбите на Антоанета Стайкова няма човешки фигури, и въпреки това изпитвам чувството, че гледа космоса с моите очи (Весела Вселена). Участваме в космическа разходка без скафандр (Пътуване). Ставаме част от натюрморта на един далечен свят. Иначе казано, на вътрешната тишина, вътрешната хармония на човека (Космическа градина). Наред с оригиналността, новостта, митичността на избория от нея предмет, Стайкова докрай съхранява, запазва автономната си артистичност. В избора на темата присъства копнежът по тайната на съвършенството, както и последователното вътрешното равновесие на композицията, на стегнати пропорции (Два свята, Цветен гигант). Космосът е безвъздушното пространство на вселената между небесните тела. Той обаче не е празен. И там има материя във формата на гребни пращинки, атоми и молекули, но гъстотата ѝ е толкова малка, че дори и в най-модерните земни лаборатории не може да се репродуцира. Междупланетното пространство започва, като излезем от траекторията на Луната и стига до границата на Слънчевата система (Розова планета, Космически планини). Излизайки от Слънчевата система, в Млечния път се намира междузвездното пространство, което означава пространство между звездите или чуждите слънчеви системи. Заг гравитационните грани-

ци на Млечния път започва интергалактическото пространство, светът на галактиките (Вихрова галактика).

Стайкова е креативна и иновативна интериорна дизайнерка, която този път ни води из вълнуващия и зрелищен свят на космоса. Безкрайността и тайнствеността на вселената винаги са привличали човешкия поглед и човешката мисъл. Далечният, неизвестен свят влияе силно и върху всекидневието ни. През 1969 г. е първото кацането на Луната, а и стигането до Марс и опознаването на други неизвестни светове вече не е дотам далечно. Това, което някога е било фантазия, днес е реалност. Невидимото доскоро, се разкрива пред очите ни. Картините на Антоанета Стайкова ни помагат по пътя на опознаването и разбирането на света.

КАПТАР е място за съвместна работа на творци на свободна практика, място за срещи, близо до всичко и всички. Този път тук се срещат творбите на двамата творци, концентрирали се върху взаимодействието между изкуството и науката, близо до всичко, близо до всички.

ЛАЙОШ КЪОЛЮШ,
„ИРОДАМИ ЙЕЛЕН“



SZTAJKOVA ANTOANETA KIÁLLÍTÁSA

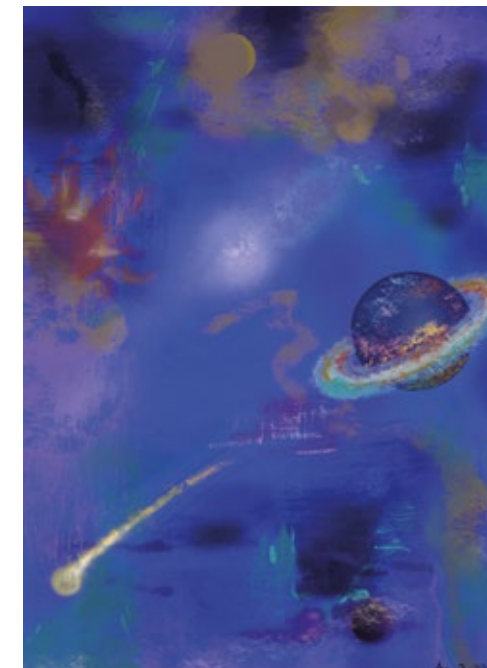
Sztajkova Antoaneta és Szita Péter 2022. október 7-én megnyílt korhű tárlatán a modern kor embere és a technika viszonyát kifejező elektrografiai alkotások láthatók, az elektromos médium speciális tulajdonságai által nyújtott újszerű lehetőségeket is felhasználva. A két alkotó a világ és az ember eddig ismeretlen képének sosem látott oldalait tárja a nézők elé, egy új, hagyományosnak legkevésbé sem mondható művészeti műfajban.

Sztajkova Antoaneta űrélményt kínál, a művészet és világűr viszonyát vizsgálja alkotásaiban. A geometrikus struktúrák nem a hagyományos térérzékelésre épülnek. Az időben és térben távoli közletről tekint vissza ránk, mintha egyszerre lennénk a múltban és a jövőben. Galaxisok, bolygók világa tárul elénk, az együtt- és különállások pillanata. Nem fantáziaraj-



zokat látunk, és nemcsak csillagászati jelenségeket, hanem a merész képzelet fizikai valóságát feldolgozó élményét. Valahol máshol vagyunk, az űrben, hol közel a Földhöz, hol távol más galaxisokban, három dimenzióban.

Sztajkova Antoaneta alkotásain nem látunk emberi figurát, mégis az az érzésem, hogy az én szememmel nézi az űrt (Vidám univerzum). Űrsétán veszünk részt, szka-fander nélkül (Utazás). Részesei leszünk egy távoli világ csendéletének. Mondhatnám azt is, az ember belső csendjének, belső harmóniájának (Kozmikus kert). Sztajkova a választott tárgy eredetisége, újdonsága, mítosza mellett mindvégig megőrzi, fenntartja az autonóm művészi viszonyulást. Témaválasztásában ott a teljesség titka iránti vágy, egyben a kompozíció belső egyensúlyának, a feszes arányok megteremtésének következetessége (Két világ, A színes óriás). A világűr a világegyetem égitestek közötti légüres térsége. Neve ellenére a világűr nem teljesen üres. Apró porszemcsék, molekulák és atomok formájában itt is van anyag, de sűrűsége olyan kicsi, amelyet a leg-



jobb földi laboratóriumokban sem lehet előállítani. A bolygóközi tér a Hold-pályát elhagyva kezdődik, és a Naprendszer határáig tart (Rózsaszín bolygó, Kozmikus hegyek). Kilépvén a Naprendszerből még a Tejútrendszeren belül található a csillagközi tér, amely a csillagok vagy idegen naprendszerek közötti űrt jelenti. A Tejútrendszer gravitációs határain túl kezdődik az intergalaktikus tér, a galaxisok világa (Örvény-galaxis).

Sztajkova kreatív és innovatív belső-építész, most az űr izgalmas és látványos világába kalauzol bennünket. A világűr végtelensége és titokzatossága mindig is vonzotta az emberi tekintetet, gondolatot. A távoli, ismeretlen világ mindennapjainkat is áthatja. 1969-ben megtörtént az első holdra szállás, és már nem olyan távoli cél a Mars elérése sem, illetve további ismeretlen világok megismerése. Ami régen képzelet volt, mára valóság lett. Az addig láthatatlan feltárult szemünk előtt. Sztajkova Antoaneta festményei a világ megismeréséhez és megértéséhez visznek közelebb és közelebb.

A KAPTÁR a szabadúszók coworking helye, találkozások színtere, közel mindenhez és mindenkihez. Most két művésznek a művészet és a tudomány kapcsolatára koncentrált alkotásai találkoznak egymással, közel mindenhez, közel mindenkihez.

KÖLÜS LAJOS
IRODALMI JELEN



© Емил Данюк и Маѝа Яска · Danyuk Emil és Jászka Maja



© Емил Данюк и Маѝа Яска · Danyuk Emil és Jászka Maja

ДОСТОЕН СПОМЕН ЗА ПОСЛЕДНАТА ЗЕМЕВЛАДЕЛКА ВЪВ ФЕЛШЪОЖОЛЦА, ПОДКРЕПЯЛА БЪЛГАРСКАТА ОБЩНОСТ

Тази година Българското самоуправление на град Фелшъожолца празнува двадесетгодишен юбилей.

Присъствието на българи в селището обаче датира от над сто години. Тук за първи път в Централна Европа е издигната паметник на българските градинари, въвели поливното зеленчукопроизводство, а градът е побратимен с българското село Драганово. На 23 септември 2022 г. местната българска общност издигна паметник на последната земевладелка на селището Барцаи Ференце с рождено

име Ида Кирай Самтари, наричана от местните само „мелтоасони“ (съкратена форма на „мелтошагош асони“ – „Ваше високоблагородие“). Първите българи, пристигнали във Фелшъожолца на брега на река Шайо, наемат земи в нейното име. От нея идва и определението „приказни градини“, което тя изрича при вида на цъфтящите български градини. По време на национализацията след Втората световна война ѝ е отнето всичко, което притежава, включително и замъка. Никога повече не се връща във Фелшъожолца. От 50-те години в сградата функционира училище, а след смяната на режима се превръща в център на местния културен живот.

Сградата на замъка е обновена в началото на хилядолетието и неговите интериори са преустроени. От 2001 г. в него се провежда културната дейност на града, а през последната година е подложен на енергиен ремонт. Замъкът Барцаи, съществуващ от 1700-та година, получи външна изола-

ция и нова дограма. По инициатива на госпожа Адамне Майор, председател на Българското самоуправление на град Фелшъожолца, бе поръчан релеф от врачански камък за последния жител на замъка Ида Кирай Самтари. В Гававенчельо Нурмарван ООД гава като подарък материала на скулптура Шангор Сабо от Серенч, който направи релефа за една година въз основа на снимка. Организиран от локалпатриотите, по инициатива на директора на католическото училище Йозеф Пуц, учител по литература и история, в тържественото откриване на мемориала участваха и потомците на фамилията Барцаи и Самтари. Сред пристигналите от всички краища на страната членове на семейството имаше мнозина, които си спомняха за Ида Кирай Самтари. Прег паметника прочувствено говори за своята баба Анграш Барцаи, който каза, че е много благодарен на българската общност за достойното честване.

Кметът на града Тамаш Шарка изтъкна на церемонията по откриването, че замъкът, както и културно-творческата и възпитателната дейност на българските градинари и техните потомци, са важно наследство за града. В празничното събитие взе участие и Христо Поленгаков, посланик на Република България, както и почетният консул г-р Йорган Петров Бочков. Те поднесоха цветя на паметника на Ида Кирай Самтари, която е играла важна роля в живота на българите, живеещи в диаспората.

ЧАБА НЕМЕТ

МÉЛТÓ EМЛÉК А BOLGÁR KÖZÖSSÉGET IS TÁMOGATÓ UTOLSÓ FÖLDBIRTOKOS ASSZONYNAK FELSŐ- ZSOLCÁN

Húszéves jubileumát ünnepli idén Felsőzsolca Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata.

Ам а болгарок jelenléte a településen több mint száz éves múltra tekint vissza. Közép-Európában elsőként itt állítottak szobrot az öntözéses zöldségtermesztést

meghonosító болгар kertészek emlékére és testvérvárosi kapcsolatot létesítettek Draganovával is. 2022. szeptember 23-án a település utolsó földbirtokosának, a helyiek által csak Méltóasszonyként emlegetett Bárcazy Ferencné, született Szathmáry Király Idának állított emlékművet a helyi болгар közösség. Hiszen a Felsőzsolcára, a Sajó folyó partjára érkező болгарок töle béreltek földterületeket. Tőle származik a tündérbertek kifejezés, amit a virágzó болгарkertészeteket látva mondott.

A második világháború utáni államosításban mindenét, így a kastélyát is elvették. Soha többet nem tért vissza Felsőzsolcára. Az épületben az 1950-es évektől iskola működött, majd a rendszerváltást követően a helyi kulturális élet központja lett. A kastély épületét az ezredfordulón felújították, belső tereit átépítették. 2001-től a város kulturális tevékenységeinek ad helyet, idén pedig energetikai felújításon esett át. Nyílászárókat cseréltek és külső szigetelést kapott az 1700-as évek óta fennálló Bárcazy-kastély.

Felsőzsolca Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Major Ádámné elnök asszony kezdeményezésére vracai kőből készített domborművet a kastély utolsó lakójának, Szathmáry Király Idának. Gávavencsellőn a Nyírmárvány Kft. ajándékba adta az alapanyagot a szerencsi Szabó Sándor szobrásznak, aki egy év alatt készítette el egy fotó alapján a domborművet.

A helyi lokálpatrióták szervezésében a katolikus iskola igazgatója Putz József magyar-történelem szakos tanár kezdeményezésére az emlékmű felavatásán a Bárcazy és a Szathmáry családok leszármazottai is részt vettek. Az ország minden pontjáról érkezett családtagok közül többen még emlékeztek Szathmáry Király Idára. Az emlékmű előtt meghatottan beszélt nagymamájáról Bárcazy András, aki elmondta, hogy nagyon hálás a болгар közösségnek a méltó megemlékezésért.

A város polgármestere, Szarka Tamás az avatóünnepségen elmondta, hogy a kastély fontos öröksége a városnak, akár csak a болгар kertészek és leszármazottaik kultúrateremtő és -ápoló tevékenysége.

Az ünnepélyes eseményen részt vett Christo Polendakov, a Bolgár Köztársaság nagykövete és Bulgária tiszteletbeli konzulja dr. Bocskov Petrov Jordán is, akik virágot helyeztek el a diaszpórában élő болгарок életében is fontos szerepet játszó Szathmáry Király Ida emlékművénel.

NÉMETH CSABA



© Емил Данюк и Маѝа Яска · Danyuk Emil és Jászka Maja



ОБЩИНА СЕВЛИЕВО И ГРАД СЕНТЕШ СЕ ПОБРАТИМИХА

На 14-и октомври, когато православната църква отбелязва празника на Света Петка, покровителка на балканджите, в град Севлиево кметът на Община Севлиево г-р Иван Иванов подписа споразумение за побратимяване с кмета на унгарския град Сентеш Золтан Ференц Сабо.

Община Севлиево и град Сентеш имат много общи черти. И двата града са бивши областни центрове, населението им наброява около 30 хиляди души и имат развита местна икономика. По време на Възраждането в севлиевския край, благодарение на плодородната земя, се развива висока градинарска култура, която гурбетчиите от Севлиевския Балкан след Освобождението през 1878 г. масово разпространяват в Централна Европа. В Унгария и до ден днешен има потомци на тези градинари „балканджии“. Близко до Севлиево, в село Сенник, е роден българската легенда, борецът Дан Колов, който като дете, на 13-годишна възраст, пристига в Унгария да работи като градинар, оттук след 4 години замива за Америка, където достига световна слава.

Град Сентеш е прочут и със своите български градинарски традиции. През 2019 година в града е издигнат паметник в чест на българските градинари, пристигнали през 70-те години на 19. век и предали своя опит на местното население, благодарение на което много унгарски семейства дължат

днешното си благосъстояние. Аграрно гружество „Арпаг“ в град Сентеш е основано като ТКЗС от български тип за зеленчукопроизводство в шейсетте години на миналия век - днешните акционери са наследници на членовете на бившия кооператив. Днес аграрното гружество произвежда домати, пипер и различни разсади под бранда „Сентеш“ в оранжерии и под фолио, на обща площ от 45 хектара. Стопанството се смята за най-голямото градинарско средище в Европа, отоплявано изключително с термална вода.

Дружеството на българите в Унгария и Българското републиканско самоуправление активно участват в изграждането на двустранните отношения между двете общини и въпреки пандемията и постоянните парламентарни избори в България накрая се стигна до подписване на споразумение за побратимяване между кметовете на двата града.

Д-Р ЙОРДАН ТЮТЮНКОВ
ИЗСЛЕДОВАТЕЛСКИ ИНСТИТУТ
НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

SZEVLIEVO ÉS SZENTES ÖNKORMÁNYZATAI TESTVÉRVÁROSI SZERZŐDÉST ÍRTAK ALÁ

Október 14-én, amikor az ortodox egyház a balkáni települések védőszentjére, Szent Petkára emlékezik, Szevlievo városában dr. Ivan Ivanov, Szevlievo polgármestere és Szentés polgármestere, Szabó Zoltán Ferenc testvérvárosi megállapodást írtak alá.

регионални новини · regionális hírek

Szevlievo önkormányzata és Szentés városa sok hasonlóságot mutat. Mindkét város korábban megyeközpont volt, mindkét lakossága 30 ezer körüli, és mindkét térségben virágzó helyi gazdaság jellemző. Szevlievo térségében az újjászületés korszakában a helyi termékeny földterületeknek köszönhetően magas kertészeti kultúra alakult ki, amelyet az 1878. évi felszabadulás után a szevlievói Balkán térségből a vándorkertészek tömegesen terjesztettek Közép-Európában. Magyarországon mind a mai napig élnek „balkáni kertészek” leszármazottjai. A Szevlievo közeli Szennik faluban született Dan Kolov, a bolgár pankrátor-legenda, aki 13 éves korában érkezett kertészkedni Magyarországra, majd innen ment Amerikába 4 év múlva világhírnévre szert tenni.

Szentés városának szintén vannak bolgárkertész-gyökerei. A város 2019-ben emlékművet állított az 1870-es években érkező bulgáriai kertészek tiszteletére, akik átadták a tapasztalataikat a helyi lakosságnak, illetve akiknek sok magyar család köszönheti mai jólétét. A mai szentesi Árpád-Agrár Zrt. elődje, az egykori szövetkezet bolgárkertész-rendszerű zöldségtermelést folytatott a múlt század hatvanas éveiben – a mai résztvevők többsége a korábbi szövetkezet tagjainak örökösei. Ma a Zrt. üvegházakban és fóliákban 45 hektár területen paradicsomot, paprikát és különféle palántákat nevel Szentés márkanéven. A gazdaságot Európában a legnagyobb, kizárólag termálvízfűtésű kertészeti gazdaságként tartják nyilván.

A Magyarországi Bolgárok Egyesülete és a Bolgár Országos Önkormányzat aktívan részt vett a két önkormányzat közötti kétoldalú kapcsolatok kialakításában, amely a világvándor, valamint az állandósuló bolgár parlamenti választások ellenére végül elvezetett a két polgármester által aláírt testvérvárosi megállapodáshoz.

DR. TŰTŰNKOV JORDÁN
BOLGÁR KUTATÓINTÉZET

ДАРЕНИЕ ЗА КЪЩАТА МУЗЕЙ „ЛАСЛО НАГИ“ В СМОЛЯН

По случай от 110. годишнина от освобождението на Рогопите на празника на Община Смолян на 20 октомври 2022 г. къщата музей „Ласло Наги“ получи подарък мозайка от побратимения на Смолян, район Кишпеш.

На събитието присъстваха кметът на Смолян Николаи Мелемов, кметът на Кишпеш: Петер Гаўда, Йордан Тютюнкoв – председател на Българското самоуправление в Кишпеш и представител на Българското републиканско самоуправление в Унгария. Кметът Мелемов благодари за дарението на унгарските гости и заяви, че сътрудничеството с Кишпеш е дългогодишно и изключително ползотворно за двете общини, защото се развива динамично.

Мемориалната къща музей „Ласло Наги“ е открита през 1981 г. в Гьорджевата къща - паметник на рогопската архитектура от XIX в. Сбирката на къщата музей представя Ласло Наги (1925-1978), изтъкнат унгарски поет, публицист, преводач на български народни песни и поезия, художник, носител на Международна Ботевска награда (1976), почетеи гражданин на Смолян (1976). Голямата заслуга на Ласло Наги към България и Рогопите е, че прави достъпна за унгарската читателска аудитория нашата песен и най-хубавото от българската поезия. Превел е над 10 000 стиха от българската поезия.

Мозайката на Мария Хорват, която бе подарена на музея, се състои от три части. В нея се пренася любовта на Ласло Наги. Художничката е използвала мотиви от графиките и рисунките на унгарския поет.

Мария Хорват сподели, че има български корени, преди години е била в България, не си е представяла, че има музей на Ласло Наги. Тя с удоволствие гарява произвеждението, което е сътворила, за да допълва атмосферата в къщата музей.

Д-Р ЙОРДАН ТЮТЮНКОВ



MAGYAR ADOMÁNY A SZMOLJANI NAGY LÁSZLÓ EMLÉKHÁZNAK

A Rodope-hegység felszabadulásának 110-ik évfordulója és Szmoljan városának hivatalos ünnepe alkalmából 2022.10.20-án a Nagy László emlékház képmozaiкаt kapott ajándékba testvérvárosától, Kispesztől.

Az átadáson jelen volt Nikolaj Melemov polgármester, Gajda Péter Kispeszt polgármestere, Tütüнкoв Jordán a Kispesti Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, aki a magyarországi bolgár közösséget képviselte. Melemov polgármester megköszönte a magyar vendégeknek az adományt, és kijelentette, hogy a Kispesztel folytatott közös együttműködés már régóta kitűnő, és mindkét önkormányzat számára rendkívül eredményes, mert dinamikusan fejlődik.

A Nagy László emlékházat 1981-ben nyitották meg a 19. századi Rodope építészét bemutató Gjorzszdev Házban. A ház gyűjteménye Nagy Lászlónak (1925-1978) – a kiváló magyar költőnek, publicistának, a bolgár népdalok, és költészet műfordítójának, grafikusnak, a Nemzetközi

Botev díj (1976) kitüntetettjének, Szmoljan díszpolgárának (1976) – állít emléket. Nagy László legfőbb érdeme Bulgáriával és a Rodope-hegységgel kapcsolatban, hogy hozzáférhetővé tette a magyar olvasóközönség számára a bolgár népdalok és költészet legjavát. Több mint 10 000 verset fordított magyarra a bolgár költészetből.

Horváth Mária iparművész mozaikja három részből áll. Ebben viszi át Nagy László szerelmét. Az üvegfestő a magyar költő grafikájából és rajzaiból származó motívumokat használ fel.

Horváth Mária elmondta, hogy bolgár gyökerekkel rendelkezik, évekkel ezelőtt járt Bulgáriában, de fogalma sem volt róla, hogy ott van egy Nagy László emlékház. Örömmel adja át az általa alkotott munkát, hogy kiegészítse a múzeum-emlékház léggörét.

DR. TŰTŰNKOV JORDÁN

регионални новини · regionális hírek

СРЕЩИ

С БЪЛГАРИЯ – 2022

Българският културен институт и Българското самоуправление в Уй-буда, Будапеща обявяват **15-и Фото-конкурс „Срещи с България – 2022“**

- › **Посещава ли сте България през последните години?**
- › **Какво ви е направило впечатление в България и как лично вие сте го отразили с вашия фотоапарат?**

УСЛОВИЯ НА КОНКУРСА

- › Участие могат да вземат само автори, които не са професионалисти, ползвайки изключително собствени фотографии, снимани в България.
- › Приемат се фотографии в дигитална форма, с резолюция най-малко 5 мегапиксела.
- › Снимките трябва да бъдат направени след 1 януари 2017 година.

КАТЕГОРИИТЕ НА КОНКУРСА СА

- › 1. Обичай и традиции от България
- › 2.пейзажи от България
- › 3. Лица от България
- › 4. Културно-исторически обекти от България
- › 5. Моят уникален кагър от България

Допуска се участието на **най-много 5** снимки в категория от един и същи автор.

- › Гарантирана анонимност при оценката на конкурсните материали.
- › Не се гонускат снимки, които са участвали вече в предишните издания на фотоконкурса “Срещи с България”.
- › С предаването на материала, кандидатите автоматично приемат условията на фотоконкурса и се съгласяват организаторите да използват и публикуват работите им безплатно, както и дават съгласие за събирането и управлението на личните им данни.
- › Най-добрите снимки, оценени от журито, ще участват във фотопрожекцията в Българския културен институт в Будапеща. Награди на победителите във всяка от петте категории ще бъдат връчени по време на откриването на фотопрожекцията.

ФОРМАТ И ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- › Дигитални снимки: тип на файла - JPEG, най-малък размер - 5 мегапиксела.
- › Манипулирани снимки не се приемат. За манипулирана снимка се смята:
 - Отстраняване или придаване на елементи от или към снимката.
 - Драматично оцветяване на отделни елементи на снимката.
 - Ползване на дигитални ефекти или филтри при обработване на материала.
- › При подаване на материалите по електронен път, данните на участника за връзка (име, адрес, тел. номер, имейл) трябва да бъдат отделно от папката с файловете на снимките.
- › Името на всеки файл трябва да съдържа само заглавието на снимката и категорията, в която участва.

УЧАСТИЕТО В КОНКУРСА Е БЕЗПЛАТНО.

СРОК ЗА ПОДАВАНЕ НА СНИМКИТЕ

31 декември 2022 г.

Подаването на материалите става по електронен път на имейла на групата Български културен форум: bolgarforum@mail.bg

TALÁLKOZÁSOK BULGÁRIÁVAL 2022

A Bolgár Kulturális Intézet és az Újbuda Bolgár Önkormányzata meghirdeti a **XV. Találkozások Bulgáriával - 2022** c. fotópályázatát

- › **Volt Bulgáriában az utóbbi években?**
- › **Bulgáriai látogatása során milyen benyomások érték és hogyan örököztette meg ezeket fényképezőgépe segítségével?**

A PÁLYÁZAT FELTÉTELEI

- › A pályázaton kizárólag amatőr fotósok vehetnek részt saját maguk által, Bulgáriában készített fényképekkel.
- › Digitális fotók fogadhatók el, a legkisebb méret legalább 5 megapixel lehet.
- › 2017. január 1. után készült fényképeket várunk.

A FOTÓK KATEGÓRIÁI

1. Hagyományok Bulgáriából
2. Tájképek Bulgáriából
3. Arcok Bulgáriából
4. Kulturális és történelmi helyek Bulgáriából
5. Saját egyedi felvételeim Bulgáriából

Kategóriánként egy pályázó **maximum 5** képpel vehet részt a pályázaton.

- › A pályázati anyagok elbírálásának anonimitása garantált.
- › A *Találkozások Bulgáriával* c. fotópályázat előző kiadásain már részt vett fotók nem szerepelhetnek ezen a pályázaton.
- › A pályázók munkáik átadásával automatikusan elfogadják a pályázat feltételeit, valamint beleegyeznek abba, hogy a szervezők díjtalanul felhasználhassák és publikálhassák a pályaműveket, valamint hozzájárulnak a személyes adataik gyűjtéséhez és annak kezeléséhez.
- › A zsűri által legjobbnak ítélt fényképek fotókiállításon lesznek bemutatva Budapesten a Bolgár Kulturális Intézetben. A fotókiállításon sor kerül a pályázati eredmények kihirdetésére és az öt kategória helyezettei díjainak kiosztására.

FORMÁTUM ÉS TECHNIKAI KÖVETELMÉNYEK

- › Digitális fényképek: fájl típusa - JPEG, a legkisebb méret - legalább 5 megapixel lehet.
- › Manipulált fényképeket nem fogadunk el. Manipulált fényképnek tekintjük:
 - Elemek hozzáadása vagy elhagyása a fényképen.
 - A fénykép egyes elemeinek erőteljes kiszínezése.
 - Digitális effektusok vagy szűrők használata a fényképek átdolgozásánál.
- › Az elektronikus úton beadott fotó fájlknál a fájlnevben csak a fénykép címnek és az adott kategóriacímnek kell szerepelnie.
- › A pályázó elérhetőségeit (név, e-mail, cím, tel. szám) külön kérjük feltüntetni a levélben.

A PÁLYÁZATON VALÓ RÉSZVÉTEL INGYENES.

BEKÜLDÉSI HATÁRIDŐ 2022. december 31.

A digitális fényképeket elektronikusan küldheti el a Bolgár Kulturális Fórum e-mail címére: bolgarforum@mail.bg



KÖZMEGHALLGATÁSOK

XV. KER. BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT

2022.11.12.
17:00

HELYSÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62

KŐBÁNYAI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT

2022.10.24.
17:15

HELYSÍN

Kőbányai Polgármesteri Hivatal
1102 Budapest, Szent László tér 29.

Дружество на българите в Унгария

Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560
<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

Българско републиканско самоуправление

Bolgár Országos Önkormányzat
1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление

Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Български културен институт

Bolgár Kulturális Intézet
1061 Bp., Andrássy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария

Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrássy út 115.
tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Активен наблюдател

Bolgár Nemzetiségi Szószóló
1358 Bp., Széchenyi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква

Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom
1097 Bp., Vágóhíd u. 15. · tel.: +36 (30) 496-4997

Архимандрит Атанасий

Atanaszij archimandrita
tel.: +36 (20) 291-5825

Българско училище за рожен език

Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola
1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (20) 326-6755

Българска гвезична малцинствена

gemtska sraguna

Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda

1097 Bp., Vágóhíd utca 35-37. · tel.: +36 (20) 250-7339

Български културен, документационен

и информационен център

Bolgár Kulturális, Dokumentációs

és Információs Központ

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Издание на БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО

САМОУПРАВЛЕНИЕ

РЕДАКЦИЯ

Виолет Доци (*главен редактор*),

Кирил Нег, Йордан Тютюнков

– 1097 Будапеща, ул. Фехер Холо 6., +36 (1) 216 4210

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ

г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Канцеларията на министър-председателя, Столичното българско самоуправление и на Българските самоуправлениия в I, II, IV, VI, VIII, IX, XIII райони на Будапеща, и в Дунакеси, Дунахараста, Дебрецен, Печ, Сегед и Сиегсентмиклош.

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG

Dóczy Violetta (*főszerkesztő*), Nagy Kiril, Tütütkov Jordan

– 1097 Budapest, Fehér Holló utca 6., +36 (1) 216 4210

FELELŐS KIADÓ

dr. Muszev Dancso

Megjelenik a Miniszterelnökség, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és az I., a II., a IV., a VI., a VIII., a IX., a XIII. kerületi, a Dunakeszi, a Dunaharaszti, a Debreceni, a Pécsi, a Szegedi, a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098

NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS

FesztNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS

Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



Изследователски институт

на българите в Унгария

Bolgár Kutatóintézet

1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Унгаро-Българска Стопанска Камара

Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara

1092 Bp., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589

www.hbcc.eu

Ресторант Царевец

Carevec Étterem

1097 Bp., Fehér Holló utca 6.

tel.: +36 (30) 249-8824



BÁRCZAY FERENCNÉ
SZUL. SZATHMÁRY KIRÁLY IDA
1878 – 1963

ÁLLÍTTATTA FELSŐZSOLCA
BOLGÁR NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT
TÁMOGATTA FELSŐZSOLCA
VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
2022